

- Ⓟ Manual de instruções da bomba de água a gasolina
- Ⓔ Manual de instrucciones Bomba de agua con motor de gasolina



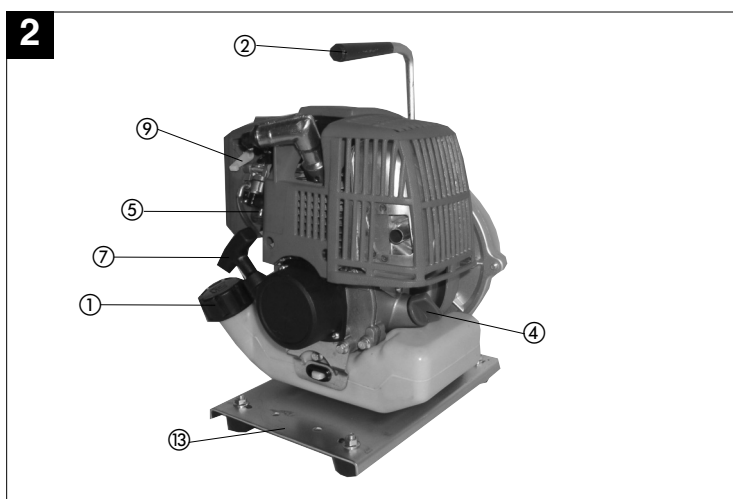
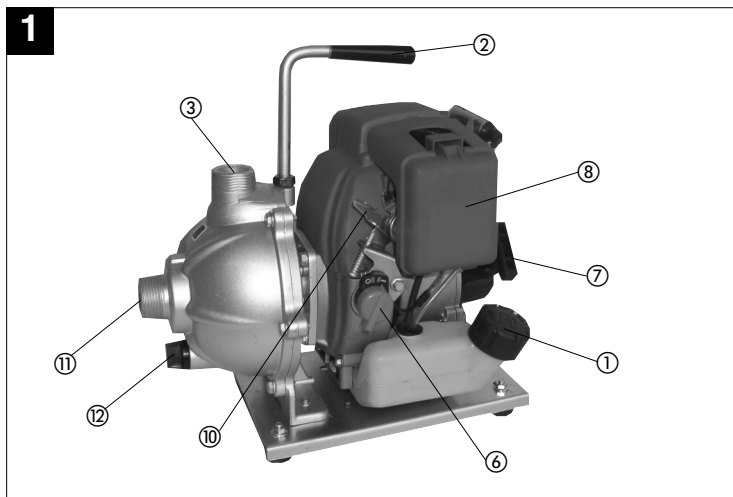
②

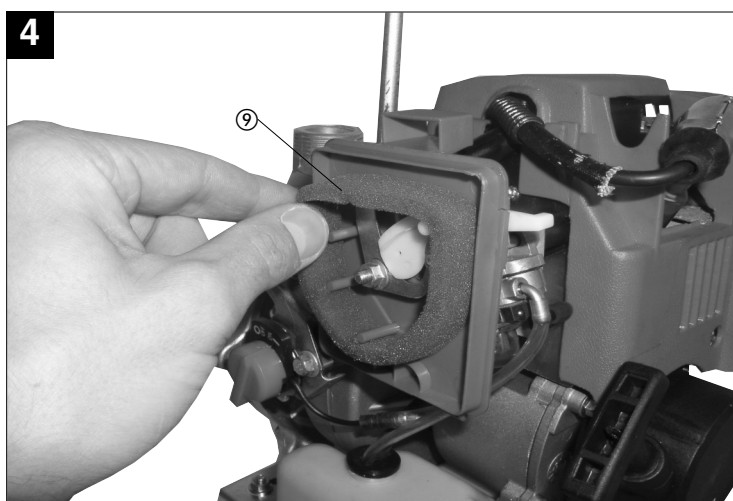
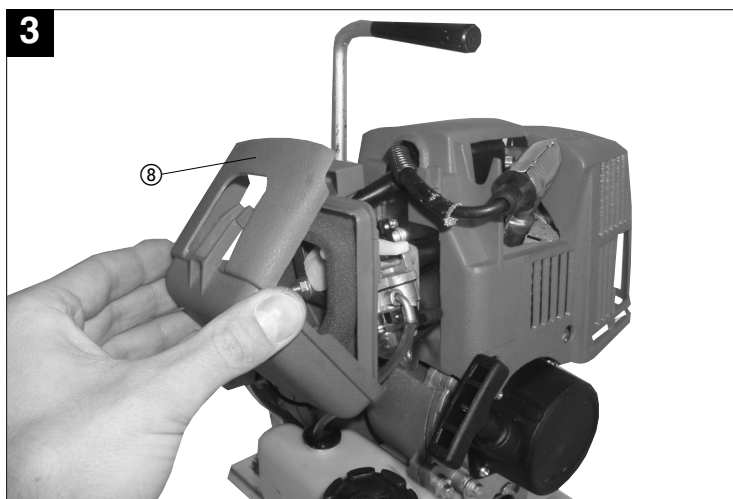


Art.-Nr.: 41.713.20

I.-Nr.: 01014

**BWP 9**





# P

## 1. Indicações importantes

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

### Atenção!

Por motivos de segurança não é permitido o uso desta bomba motorizada a gasolina por parte de crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, assim como por pessoas que não estejam familiarizadas com o presente manual de instruções.

- Esta bomba destina-se apenas a água limpa, não sendo própria para gasolina, óleo, gasóleo, óleo de aquecimento, leite ou outros líquidos.
- A mangueira de pressão deve apresentar um diâmetro de 1 polegada. O uso de mangueiras maiores ou menores resulta em diferenças de caudal.
- As modificações não autorizadas no motor ou a sua utilização imprópria podem comprometer a operacionalidade e/ou a segurança de funcionamento, bem como a vida útil do motor. Por conseguinte, devem ser usados no motor apenas acessórios e peças sobressalentes autorizados.
- A gasolina é extremamente inflamável, pelo que deve ser manuseada com especial cuidado.
- Ateste o depósito de combustível somente ao ar livre. Evite o sobreenchimento.
- Nunca ateste a bomba com combustível em pleno funcionamento.
- Evite fumar e mantenha uma distância segura em relação a chamas desprotegidas, quando atestar o aparelho com combustível ou efectuar trabalhos de manutenção. **Perigo de explosão e incêndio!**
- Durante o funcionamento, o contacto com o silenciador ou a cabeça do cilindro pode levar a queimaduras.
- Recolha, de imediato, a gasolina vertida antes de dar arranque ao motor. Nunca dê arranque ao motor, se detectar a presença de vapores de gasolina. **Perigo de explosão e incêndio!**
- Assegure-se de que não existem quaisquer materiais inflamáveis ou explosivos nas imediações mais próximas.
- Posicione o escape do motor sempre por forma a garantir uma boa circulação do ar.
- Nunca armazene a bomba, com o depósito de combustível cheio, em edifícios fechados, onde os vapores de gasolina possam inflamar-se devido a chamas desprotegidas ou faíscas.

- Deixe primeiro arrefecer o motor antes de armazenar a bomba.
- Escoe o combustível antes de transportar a bomba motorizada a gasolina.
- Nunca opere o motor acima das rotações nominais, para evitar o perigo de ferimento. Não podem ser alteradas as rotações do motor ajustadas pelo fabricante da bomba motorizada a gasolina.
- Tenha o cuidado de manter as nervuras de refrigeração isentas de sujidade (folhas secas, relva, etc.).
- Nunca toque no conector da vela de ignição com o motor em funcionamento. Cuidado, choque eléctrico!
- Mantenha as mãos e os pés afastados de peças em rotação.
- Antes de executar os trabalhos de manutenção, deve puxar o conector da vela de ignição e retirar a vela, para evitar o arranque inadvertido do motor.
- Nunca bater, com um martelo ou uma peça semelhante, no volante, caso contrário esta poderá rebentar durante o funcionamento.
- O ruído da bomba pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicas.
- Verificar e reapertar regularmente as porcas, os parafusos e os outros elementos de fixação para garantir a maior segurança de funcionamento possível.
- Mantenha a área de trabalho livre de objectos que possam ser puxados por peças rotativas.
- Nunca opere o motor em espaços fechados ou áreas exíguas. **Perigo de intoxicação!**
- Bloqueie o tubo de pressão apenas temporariamente. **Perigo de sobreaquecimento!**

## 2. Descrição do aparelho (figura 1-2)

- 1 Tampa do depósito
- 2 Pega de transporte
- 3 Ligação de pressão
- 4 Vareta de medição do óleo / abertura de enchimento de óleo
- 5 Bomba de gasolina (botão injectar de gasolina)
- 6 Interruptor para ligar/desligar
- 7 Motor de arranque reversível
- 8 Tampa do filtro de ar
- 9 Alavanca do choke
- 10 Alavanca aceleradora
- 11 Ligação de aspiração
- 12 Parafuso de drenagem da água
- 13 Superfície de apoio para o arranque

### 3. Dados técnicos

Motor de quatro tempos	1,1 PS / 0,8 kW
Cilindrada	31 cm <sup>3</sup>
Rotações máx.	7000 min <sup>-1</sup>
Combustível	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do depósito	750 ml
Quantidade de óleo	70 ml
Vela de ignição	NGK BPR5ES
Nível de potência acústica LPA	85,6 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	102 dB(A)
Altura manométrica máx.	22 m
Pressão máx.	2,2 bar
Vazão máx.	100 l/min
Altura de aspiração máx.	5 m
Ligações de aspiração e pressão	G 1 1/4 "

### 4. Resistência

No modo de operação contínua, a temperatura máxima do líquido a vaziar não deverá exceder os +35°C. Esta bomba não é adequada para líquidos inflamáveis, explosivos ou que libertem gases. Deve ser igualmente evitada a bombagem de líquidos agressivos (ácidos, bases, líquido de ensilagem, etc.) ou que contenham substâncias abrasivas (areia).

### 5. Fins de utilização Campo de aplicação

Para rega e aspersão de espaços verdes, talhões de legumes e jardins.

Para operar aspersores.

Com pré-filtro para recolher água a partir de lagos, ribeiros, tonéis pluviais, cisternas de água pluvial e fontes.

#### Líquidos a vaziar

Para bombagem de água limpa (água doce), água pluvial ou lixívia leve / água industrial.

### 6. Instruções de utilização

Por princípio, recomendamos o uso de um pré-filtro e de um acessório de aspiração com mangueira de aspiração, ralo e válvula de retenção, para evitar tempos de reaspiração prolongados e danos desnecessários na bomba devido a pedras ou outros

corpos estranhos sólidos.

### 7. Antes da colocação em funcionamento

A bomba funciona com admissão automática. Antes da primeira colocação em funcionamento, a bomba tem que ser atestada por inteiro com o líquido a vaziar, utilizando o bocal de enchimento.

#### Ligação de um tubo de aspiração:

- Dispor, em sentido ascendente, o tubo de aspiração entre o ponto de recolha da água e a bomba. O tubo de aspiração não deverá, em nenhuma circunstância, ser disposto acima da altura da bomba, uma vez que as bolhas de ar no tubo retardam e podem até mesmo impossibilitar o processo de aspiração.
- Os tubos de aspiração e pressão devem ser instalados por forma a não exercerem qualquer esforço mecânico sobre a bomba.
- A válvula de aspiração deve estar localizada a uma profundidade adequada para impedir que a bomba funcione a seco devido à descida do nível da água.
- As fugas no tubo de aspiração impossibilitam a aspiração da água devido à admissão de ar.
- Evite a aspiração de corpos estranhos (areia, etc.), instalando um pré-filtro se necessário.

### 8. Colocação em funcionamento

- aprox. Ateste com 70 ml de óleo do motor (15W40) (ver mudança de óleo)
- Coloque a bomba numa base plana e sólida.
- O tubo de pressão deve ser conectado à respectiva ligação (3) na bomba, de forma directa ou através de um niple roscado.
- Encha o tubo de aspiração com água e coloque em estado operacional. Aconselhamo-lo a usar um tubo de aspiração com válvula de retenção.
- Ateste a bomba com água, utilizando a ligação de pressão (3).

#### Arranque: (ver figura 1-2)

1. Ateste o depósito com gasolina (1).
2. Pressione a bomba de gasolina (botão injectador de gasolina) (5) até esta estar cheia com gasolina. A seguir, pressione mais 5x.
3. Coloque a alavanca aceleradora (10) na posição central.
4. Feche a alavanca do choke (9) em caso de arranque a frio.
5. Coloque o interruptor para ligar/desligar (6) na

**P**

posição "ON"

6. Coloque o pé na superfície de apoio (13). Com uma mão, segure a bomba de água pela pega (2) e, com a outra mão, puxe, com força, o cabo de arranque (7) até o motor pegar.
7. Volte a abrir a alavanca do choke (9) após um tempo de funcionamento de aprox. 30 s
8. Se o motor estiver quente aquando do arranque, a alavanca do choke pode permanecer aberta. Não volte a accionar o botão injector de gasolina (5) se este estiver cheio.

- Durante o processo de aspiração, os dispositivos de corte existentes no tubo de pressão (bicos aspersores, válvulas, etc.) devem ser abertos totalmente, a fim de permitir a evacuação plena do ar do tubo de aspiração.
- Consoante a altura de aspiração e a quantidade de ar no tubo de aspiração, o primeiro processo de aspiração pode demorar aprox. 0,5 min.- 5 min. Em caso de tempos de aspiração mais prolongados, deverá voltar a atestar a carcaça da bomba e o tubo de aspiração com água.
- Se a bomba for retirada depois de usada, tem de atestá-la de novo com água quando esta voltar a ser ligada e colocada em funcionamento.

**Desligar:**

- Coloque o interruptor para ligar/desligar (6) na posição "OFF"

**Tempo de aquecimento:**

Uma vez que o motor possui uma reduzida capacidade de óleo (70 ml), deve substituir o óleo pela primeira vez após 1 hora de funcionamento. Ver ponto 10 (Mudança de óleo).

**Falhas de ignição, dificuldades de arranque:**

Verifique se

- o botão injector de gasolina (5) está cheio;
- o filtro de combustível está limpo;
- a alavanca aceleradora (10) está na posição central;
- o filtro de ar está limpo;
- a vela de ignição está limpa e a distância entre os eléctrodos perfaz 0,6 mm.

**9. Indicações de manutenção****Atenção! Tenha atenção ao caderno de manutenção!****A vela de ignição**

Desmontar a vela de ignição e eliminar os eventuais depósitos a cada 50 horas de serviço.

Regular a distância entre os eléctrodos para 0,6 mm.

**Filtro de ar (9)**

Deve desmontar e limpar o filtro de ar aprox. a cada 30 horas de serviço em ambiente normal e aprox. cada 15 horas de serviço em ambiente com pó (fig. 3-4).

Para o efeito, deve executar os seguintes passos:

1. retire a cobertura do filtro (8),
2. remova o filtro de ar;
3. Lave o filtro de ar em água com sabão e deixe secar ao ar.
4. monte as peças pela ordem inversa.

**Atenção! Nunca use detergentes ou gasolina para efeitos de limpeza.****Filtro de combustível**

O filtro de combustível deve ser igualmente desmontado e limpo com gasolina após tempos de imobilização prolongados da bomba ou aprox. a cada 30 horas de serviço.

**10. Mudança de óleo**

A mudança do óleo deve ser efectuada com a máquina à temperatura de serviço.

- Utilize apenas óleo para motores (15W40)
- Retire a vareta de medição do óleo (4)
- Vire o aparelho e esvazie o óleo através do parafuso de enchimento de óleo (4)
- Ateste com 70 ml de óleo do motor
- O óleo usado deve ser tratado/eliminado de forma adequada.

**11. Encomenda de peças sobressalentes**

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Chamamos a atenção para o facto de em conformidade com a lei relativa à responsabilidade sobre produtos, não nos responsabilizarmos pelos danos causados pelos nossos aparelhos, se estes

forem reparados de modo impróprio ou se na substituição de peças não forem utilizadas as nossas peças originais ou peças por nós autorizadas e se a reparação não for efectuada pelo nosso serviço de assistência técnica.

## 12. Avarias

### A bomba não aspira:

Causas	Solução
A válvula de aspiração não está dentro de água	Posicionar a válvula de aspiração dentro de água
Compartimento da bomba sem água	Ateste com água usando a ligação de pressão (3)
Ar no tubo de aspiração	Verificar a estanqueidade do tubo de aspiração
Ralo (válvula de aspiração) entupido	Limpar o ralo
Altura de aspiração máx. excedida	Verificar a altura de aspiração

### Vazão insuficiente:

Causas	Solução
Altura de aspiração excessiva	Verificar a altura de aspiração
Ralo sujo	Limpar o ralo
Nível da água desce rapidamente	Colocar a válvula de aspiração a uma profundidade maior
O débito da bomba diminui devido a detritos	Limpe a bomba

### Atenção!

**A bomba não pode funcionar em seco.**

**E****1. Advertencias importantes**

Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**¡Atención!**

Por razones de seguridad, está prohibido el uso de la bomba mecánica de gasolina a niños y jóvenes menores de 16 años, así como a las personas no familiarizadas con estas instrucciones de uso.

- Esta bomba está exclusivamente indicada para agua limpia. No está indicada para gasolina, aceite, diesel, gasoil doméstico, leche u otros líquidos.
- La manguera de presión debe tener un diámetro de 1 pulgada. Las mangueras más grandes o más pequeñas presentan diferentes volúmenes de paso.
- No poner nunca en funcionamiento la bomba sin cesta de aspiración.
- Aquellas modificaciones que se realicen al motor de forma no autorizada o su uso no permitido pueden repercutir de forma negativa en sus funciones y/o la seguridad en el funcionamiento, así como en la vida útil del motor. Por ello, es preciso utilizar exclusivamente piezas de recambio y accesorios autorizados para el motor.
- La gasolina es extremadamente inflamable y, por lo tanto, debe ser manipulada con especial cuidado.
- Llenar el tanque de combustible solamente al aire libre. Evitar sobrellenar el tanque.
- Está terminantemente prohibido rellenar el tanque de combustible estando la bomba en funcionamiento.
- No fumar mientras se esté rellenando el tanque de combustible, o bien se estén realizando trabajos de mantenimiento. Mantener la bomba alejada de las llamas. **¡Peligro de incendio y explosión!**
- Existe el peligro de sufrir quemaduras si, durante el funcionamiento, se entra en contacto con el amortiguador de sonido o con la culata.
- Si se ha derramado gasolina, limpiarla de inmediato antes de arrancar el motor. No arrancar nunca el motor cuando se detecten vapores de gasolina. **¡Peligro de incendio y explosión!**
- Es preciso comprobar que no se encuentren materiales inflamables y/o explosivos en las inmediaciones.
- Colocar el tubo de escape del motor de tal forma que se garantice una buena circulación de aire.
- No almacenar nunca la bomba con el tanque de

combustible lleno en un edificio cerrado donde se podrían prender los vapores de gasolina debido a posibles llamas o chispas.

- Antes de almacenar la bomba, dejar enfriar el motor.
- Vaciar el tanque de combustible antes de transportarla.
- Evitar poner el motor en funcionamiento por encima de su velocidad nominal máxima, ¡peligro de accidente! No se puede modificar la velocidad del motor fijada por el fabricante de la bomba.
- Es preciso comprobar que las aletas del radiador se mantengan libres de impurezas (hojas, césped, etc.).
- No tocar nunca el cable del enchufe cuando el motor esté en funcionamiento. ¡Peligro de descarga eléctrica!
- Mantener las manos y pies alejados de las piezas giratorias del motor.
- Al realizar trabajos de mantenimiento, es preciso extraer el cable del enchufe y retirar la bujía de encendido para evitar que el motor se ponga en marcha de forma involuntaria.
- No golpear nunca el volante con un martillo o herramienta similar puesto que podría romperse durante el funcionamiento.
- El ruido de la bomba puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario.
- Controlar regularmente todas las tuercas, tornillos y elementos de sujeción y, en caso necesario, volver a apretarlos para garantizar que la seguridad en el funcionamiento sea óptima.
- Mantener el área de trabajo libre de objetos que se podrían enganchar en las piezas giratorias.
- No poner nunca el motor en funcionamiento en espacios cerrados o áreas estrechas. **¡Peligro de intoxicación!**
- El tubo a presión sólo debe cerrarse brevemente. **¡Peligro de sobrecalentamiento!**

**2. Descripción del aparato (fig. 1-2)**

- 1 Tapa del depósito
- 2 Dispositivo de transporte
- 3 Toma de presión
- 4 Varilla del nivel de aceite/orificio de llenado de aceite
- 5 Bomba de gasolina (inyector)
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Estárter reversible
- 8 Tapa del filtro de aire
- 9 Palanca del estárter
- 10 Acelerador
- 11 Toma para la aspiración
- 12 Tornillo para el vaciado de agua
- 13 Superficie de apoyo para el proceso de arranque



### 3. Características técnicas

Motor de cuatro tiempos	1,1 PS / 0,8 kW
Cilindrada	31 cm <sup>3</sup>
Velocidad máx.	7000 min <sup>-1</sup>
Combustible	Gasolina normal sin plomo
Volumen del depósito	750 ml
Volumen de aceite	70 ml
Bujía de encendido	NGK BPR5ES
Nivel de presión acústica LPA	85,6 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	102 dB(A)
Altura de elevación máx.	22 m
Presión máx.	2,2 bar
Caudal de transporte máx.	100 l/min
Altura de aspiración máx.	5 m
Aspiración y toma de presión	G 1 1/4 "

### 4. Resistencia

La temperatura máxima del líquido bombeado no debe sobrepasar los +35°C en funcionamiento continuo. Está prohibido bombear sustancias inflamables, gaseosas o explosivas con esta bomba. Asimismo, está prohibido bombear sustancias agresivas (ácidos, lejías, jugo de filtración de silo, etc.), así como líquidos con sustancias abrasivas (arena).

### 5. Uso

#### Ámbito de aplicación

Para regar zonas verdes, semilleros y jardines. Para el funcionamiento de aspersores para césped. Con filtro previo para tomas de agua de estanques, arroyos, toneles y cisternas de agua de lluvia, así como pozos.

#### Líquidos a bombear

Agua limpia (agua dulce), agua de lluvia o lejía en baja concentración /agua no potable.

### 6. Advertencias de manejo

Generalmente se recomienda utilizar un filtro previo, así como un juego de aspiración con tubo, cesta de aspiración y válvula de retención con el fin de evitar tiempos de aspiración de arranque largos y que la bomba sufra daños innecesarios causados por piedras o cuerpos extraños sólidos.

### 7. Antes de la puesta en marcha

La bomba es autoaspirante. Antes de la primera puesta en marcha es preciso llenar la bomba por medio de la boca de llenado con líquido bombeado hasta que rebose.

#### Conexión de un conducto de aspiración:

- Colocar el conducto de aspiración de forma ascendente entre la toma de agua y la bomba. Es imprescindible evitar que el conducto quede colocado más arriba de la bomba, puesto que la entrada de burbujas de aire en el conducto retardarían y obstaculizarían el proceso de aspiración.
- El conducto de aspiración y el de presión deben colocarse de forma que no ejerzan presión mecánica en la bomba.
- Es imprescindible sumergir la válvula de aspiración a profundidad suficiente, de modo que no pueda trabajar en seco al bajar el nivel de agua.
- Un conducto de aspiración con fugas aspira aire, lo que obstaculiza la succión del agua.
- Evitar que se aspiren cuerpos extraños (arena, etc.) y, si es necesario, instalar un filtro previo.

### 8. Puesta en marcha

- Introducir aprox. 70 ml de aceite para motor (15W40) (véase cambio de aceite).
- Colocar la bomba sobre un suelo firme y liso.
- El conducto de presión debe conectarse directamente o por medio de un racor filetado a la conexión del conducto de presión (3) de la bomba.
- Llenar de agua el conducto de aspiración y prepararlo para entrar en servicio. Se recomienda un conducto de aspiración con válvula de retención.
- Llenar de agua la bomba en la toma de presión (3).

#### Arrancar: (véase fig. 1-2)

1. Introducir la gasolina en el tanque (1).
2. Presionar la bomba de gasolina (inyector) (5) hasta que se llene de gasolina. Después, presionar 5 veces más.
3. Colocar la palanca de aceleración (10) en la posición media.
4. Cerrar la palanca del estérter (9) en el arranque en frío.
5. Poner el interruptor ON/OFF (6) en la posición "ON".
6. Poner el pie en la superficie de apoyo (13). Adicionalmente, sujetar la bomba de agua con

**E**

una mano en el asidero (2) y, con la otra, tirar con fuerza del cable de arranque (7) hasta que el motor arranque.

7. Volver a abrir la palanca del estérter (9) transcurrido aprox. 0,5 minuto.
8. Cuando el motor esté caliente, dejar la palanca del estérter en posición abierta al arrancar el motor. Cuando el inyector (5) esté lleno, no volver a presionarlo.

- Durante el proceso de aspiración, los elementos de bloqueo disponibles en el conducto de presión (boquillas pulverizadoras, válvulas, etc.) deben abrirse por completo para que pueda evaporarse el aire existente en el conducto de aspiración.
- Dependiendo de la altura de aspiración y del volumen de aire en el conducto de aspiración, el primer proceso de aspiración puede durar de 0,5 a 5 minutos. Volver a llenar de agua la carcasa de la bomba y el conducto de aspiración en caso de que el tiempo de aspiración se prolongue.
- Si se extrae la bomba tras su uso, será imprescindible volver a llenar con agua al ponerla de nuevo en marcha.

**Parar:**

- Poner el interruptor ON/OFF (6) en la posición "OFF".

**Tiempo de rodaje:**

Puesto que el motor dispone de un nivel bajo de aceite (70 ml), se deberá cambiar el aceite por primera vez transcurrida una hora de funcionamiento. Véase punto 10 (cambio de aceite).

**Encendido deficiente, problemas de arranque:**

Comprobar que

- el inyector (5) esté lleno;
- el filtro del combustible esté limpio;
- el acelerador (10) se encuentre en la posición media;
- el filtro de aire esté limpio;
- la bujía de encendido esté limpia y la distancia entre los electrodos sea de 0,6 mm.

**9. Instrucciones de mantenimiento**

**¡Atención! ¡Observar el manual de servicio!**

**La bujía de encendido**

Desmontar la bujía de encendido cada 50 horas de servicio y limpiar los residuos acumulados. Ajustar la distancia entre los electrodos a aprox. 0,6.

**Filtro de aire**

Es preciso desmontar y limpiar el filtro de aire tras

aprox. 30 horas de servicio cuando el entorno sea normal y tras aprox. 15 horas de servicio cuando en el entorno haya mucho polvo (fig. 3-4).

Para ello, es preciso abrir:

1. retirar la cubierta del filtro;
2. extraer el filtro de aire;
3. Limpiar el filtro de aire con agua y jabón y dejarlo secar al aire.
4. montar las piezas siguiendo el sentido contrario.

**¡Atención! No utilizar nunca productos de limpieza domésticos o gasolina para realizar la limpieza.**

**Filtro del combustible**

Cuando la bomba esté inactiva durante largos periodos de tiempo o tras aprox. 30 horas de servicio, el filtro del combustible también se deberá desmontar y limpiar con gasolina.

**10. Cambio de aceite**

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.

- Utilizar únicamente aceite para motor (15W40)
- Extraer la varilla del nivel de aceite (4)
- Inclinar el aparato y vaciar el aceite a través del tornillo para llenado de aceite (4)
- Añadir 70 ml de aceite de motor
- El aceite usado debe ser eliminado de forma apropiada.

**11. Pedido de piezas de repuesto**

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Le informamos de que, conforme a la ley sobre productos defectuosos, no nos hacemos responsables de los daños causados en nuestros equipos por haber realizado reparaciones inadecuadas o por no haber empleado piezas originales, o por no haber utilizado piezas originales o no haber hecho las reparaciones en nuestro servicio de asistencia técnica.

## 12. Averías

### La bomba no aspira:

Causas	Solución
La válvula de aspiración no está sumergida	Sumergir la válvula de aspiración
Cámara de la bomba sin agua	Introducir agua en la toma de presión (3)
Aire en el conducto de aspiración	Comprobar la estanqueidad del conducto
Cesta de aspiración (válvula de aspiración) atascada	Limpiar cesta de aspiración
Se ha sobrepasado la altura de aspiración máx.	Comprobar la altura de aspiración

### Caudal insuficiente:

Causas	Solución
Altura de aspiración demasiado alta	Comprobar la altura de aspiración
Cesta de aspiración sucia	Limpiar cesta de aspiración
El nivel de agua disminuye rápidamente	Sumergir la válvula a mayor profundidad
El rendimiento de la bomba empeora debido a restos acumulados	Limpiar la bomba

### ¡Atención!

**La bomba no debe funcionar en seco.**

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SLO** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BS** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

**Benzin-Wasserpumpe BWP 9**

- 98/37/EG
- 87/404/EWG
- 73/23/EWG\_93/68/EEC
- R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG
- 2000/14/EG:**  $L_{WM} = 97 \text{ dB}; L_{WA} = 102 \text{ dB}$   
 $P = 0,8 \text{ kW}$
- 89/336/EWG\_93/68/EEC**
- 95/54/EG:
- 90/396/EWG
- 97/68/EG:** e1\*97/68SH2-IIA\*2002/88\*0303\*00.
- 89/686/EWG

**EN 809; EN 55012; EN 61000-6-1; EN ISO 3744; KBV V**

Landau/Isar, den 24.05.2005

*W. Weichsgartner*  
 Weichsgartner  
 Leiter QS Konzern

*W. Wimmer*  
 Wimmer  
 Techn. Supervisor

Art.-Nr.: 41.713.20 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 4171320-05-4155050-M  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**  
Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**  
A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento as disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**  
Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.  
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.  
**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**  
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a



ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

